



**Freiwillige Feuerwehr Altforweiler**  
**1903** **2003**



# **Michael Klein**

## **Bauunternehmung GmbH**

---

Ihr Ansprechpartner für Arbeiten rund  
ums Haus

Neubau – Umbau – Abbrucharbeiten  
Erd-, Maurer- u. Betonarbeiten aller Art  
Verbundsteinverlegung  
Planung, Beratung und Baubetreuung

Tel: 06836 – 800 481

Mobil: 0160 – 84 12 766

Comotorstr. 17

66802 Altforweiler

## Grußwort des Schirmherrn

Im Namen unserer Gemeinde gratuliere ich der Freiwilligen Feuerwehr Altforweiler zu ihrem 100-jährigen Bestehen aufs herzlichste und entbiete der gesamten Altforweiler Wehr zu diesem bedeutenden Anlass die Glück- und Segenswünsche der Heimatgemeinde – verbunden mit dem aufrichtigen Dank und der besonderen Anerkennung für die tagtäglich freiwillig, und daher so ehrenvolle geleistete Arbeit für alle Menschen in unseren Ortschaften, ganz besonders für die Einwohner von Altforweiler.



Denn wenn heute die Altforweiler Wehr ihrer Gründung vor 100 Jahren (1903!) gedenkt und ihren 100. Geburtstag begeht, so hat sie damit die Zeitgeschichte von Altforweiler in vielen Jahrzehnten mitgeprägt und mitbestimmt. Ja, mehr als das: Sie hat als eigenständige Wehr ihren Ort, die Häuser von Altforweiler, vor allem die Menschen darin, vor Bränden und anderen schlimmen Katastrophen geschützt: sie hat die Dorfgemeinschaft gestärkt und bei weltlichen und kirchlichen Anlässen zudem das Vereinsleben, die Geselligkeit und die Traditionen des Ortes gepflegt und bewahrt – und dies über 100 Jahre.

Daher gilt all jenen Feuerwehrangehörigen und Feuerwehrkameraden Dank, Anerkennung und Ehre, die – gestern wie heute – zu allen Zeiten für ihren Ort und ihre Heimat mit Mut und dennoch stets besonnen, engagiert und fachlich gekonnt, ihren freiwilligen Dienst in der Feuerwehr verrichten – eine Aufgabe, die für unser Wohlergehen gestern, heute und auch morgen so wertvoll war, ist und sicher immer sein wird.

Möge die Freiwillige Feuerwehr Altforweiler unsere Heimat stets schützen können und bei ihren Einsätzen selbst den bestmöglichen Schutz und unsere Anerkennung und Dankbarkeit erfahren. Das wünsche ich allen Mitgliedern der Altforweiler Wehr und bedanke mich in diesem Sinne ganz besonders nochmals für die mir zu diesem historischen Jubiläum übertragene Schirmherrschaft, die ich sehr gerne mit Freude übernommen habe.

Überherrn-Altforweiler, im Juli 2003

Thomas Burg  
Bürgermeister

# Armin Schwarz

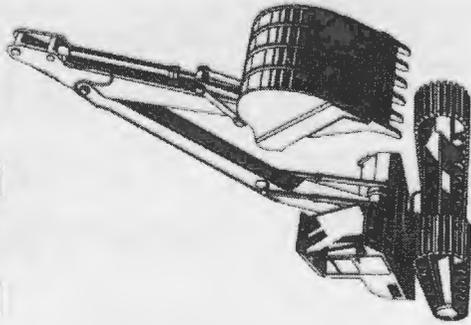
## Bauunternehmung

Saarlouiser Str. 13

66802 Altforweiler

Tel. 0 68 36 / 67 29 · Fax 68 56 07

Mobil 0171/5701145



## **Grußwort der Ministerin für Inneres und Sport**

Mit Freude kann der Löschbezirk Altforweiler in diesem Jahr auf sein 100-jähriges Bestehen zurückblicken. Eine Zeitspanne, die sicherlich Wert und Anlass genug ist, dieses Jubiläum festlich zu begehen. 100 Jahre Feuerwehr ist aber auch ein Anlass, denen zu gedenken und zu danken, die seit Bestehen der Wehr zum Wohl der Allgemeinheit immer bereit waren, den in Not geratenen Bürgerinnen und Bürgern zu helfen.



Der Dienst in der Feuerwehr ist Dienst am Mitmenschen. Diesem Dienst gebührt gerade in unserer Zeit, einer Zeit des zunehmenden Rückzugs ins Private, Respekt und hohe Anerkennung. Die Feuerwehrleute sind ein Beispiel vorbildlich gelebten Bürgersinns. Sie übernehmen Pflichten für die Gemeinschaft, sie opfern Freizeit, sie scheuen keine Mühen und wissen dabei, dass ihre Pflichterfüllung Risiken in sich birgt, gerade dann wenn es darum geht im Einsatz das Eigentum und vielleicht gar das Leben von Mitbürgerinnen und Mitbürgern zu schützen.

Der Grundgedanke der freiwilligen Selbsthilfe in der Solidargemeinschaft, der für die Gründer der Freiwilligen Feuerwehr Pate stand, ist auf diesem und auch auf anderen gesellschaftlichen Gebieten von unverzichtbarer Bedeutung. Insofern ist den Männern und Frauen, die heute und in den vergangenen Jahren hier ihren uneigennütigen Dienst tun und getan haben, Dank zu sagen.

In den Dank an die aktiven Mitglieder des Löschbezirk Altforweiler beziehe ich alle diejenigen mit ein, die sich für die Jugendfeuerwehr einsetzen oder sich in der Altersabteilung engagieren. Insbesondere möchte ich den Familien der Feuerwehrangehörigen danken, die auf manche gemeinsame Stunde verzichten müssen und bei vielen Einsätzen bangen, dass auch alle wieder gesund nach Hause kommen.

In der Hoffnung, dass dem Löschbezirk Altforweiler auch in Zukunft ein erfolgreiches Wirken zum Wohle der Mitmenschen beschieden ist, wünsche ich der Jubiläumsveranstaltung einen guten Verlauf und allen Gästen frohe Stunden. Mögen ihnen die Festtage in guter Erinnerung bleiben.

Annegret Kramp-Karrenbauer  
Ministerin für Inneres und Sport

# Brandschutztechnik Arend

## Montage von:

- Lichtbänder u. Lichtkuppeln
- Rauch- u. Wärmeabzugsanlagen
- Reparatur von RWA – Anlagen aller Fabrikate
- Wartung von RWA – Anlagen aller Fabrikate
- Co<sup>2</sup> - Abfüllung

Inh. Gerd Arend Drosselweg 5 66802 Überherrn-Altforweiler

Tel.: 06836 / 6681 Fax 06836 / 471955

E-Mail: [BrandschutzArend@aol.com](mailto:BrandschutzArend@aol.com)

## Grußwort des Landrats

Liebe Feuerwehrleute,  
liebe Jubiläumsgäste,

zum 100-jährigen Bestehen des Löschbezirks Altforweiler der freiwilligen Feuerwehr Überherrn gratuliere ich ganz herzlich.

Retten – löschen – bergen – schützen!

Dieses Motto hat sich die Feuerwehr auf ihre Fahnen geschrieben.

Im Verlaufe der 100-jährigen Feuerwehrgeschichte haben die Feuerwehrleute von Altforweiler durch ihren selbstlosen Einsatz das Leben sowie das Hab und Gut vieler Menschen gerettet und geschützt.

Schnelles und umsichtiges Eingreifen ist nach wie vor oberstes Gebot. Doch inzwischen ist der alte Feuerwehrlöscheimer modernster Feuerschutztechnik gewichen. Die aktiven Feuerwehrleute müssen immer mehr Freizeit für Schulungen und Übungen aufwenden. Aktueller Brand- und Katastrophenschutz bedingt auch, Vorsorge für den Feuerwehrynachwuchs zu treffen.

Meine Anerkennung gilt den Jugendlichen, die bereit sind, sich zu verantwortungsbewussten ehrenamtlichen Helfern ausbilden zu lassen. Mein herzlicher Dank gilt aber auch denjenigen Feuerwehrmännern, die sich dem Feuerwehrynachwuchs widmen und damit über Jahrzehnte hinaus die Grundlage für den Fortbestand der Feuerwehr in Altforweiler geschaffen haben.

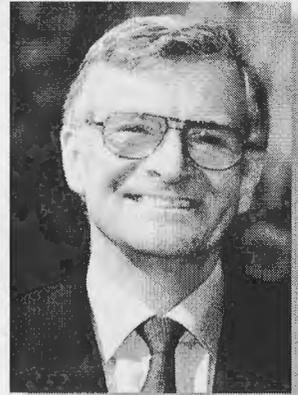
Dank sage ich den Angehörigen der Feuerwehrleute, die das Engagement unterstützen, privat auf vieles verzichten müssen und bei schwierigen Einsätzen sogar um die Gesundheit und das Leben ihrer Angehörigen bangen müssen.

Ich wünsche den aktiven Feuerwehrleuten viel Erfolg bei den kommenden Einsätzen und Aktivitäten.

Allen Feuerwehrleuten und Festgästen wünsche ich angenehme Stunden bei den Jubiläumsfeierlichkeiten.

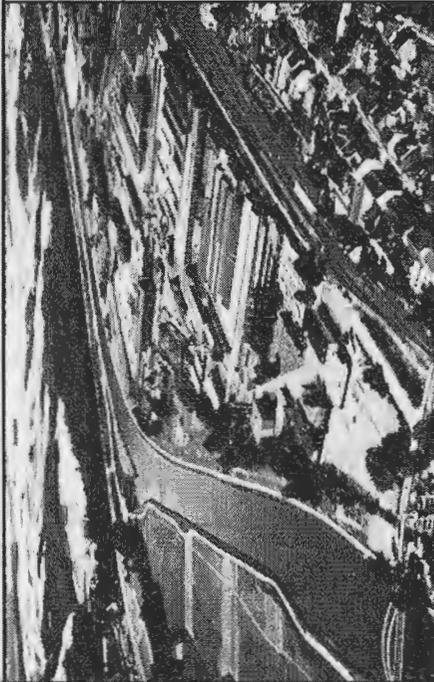
Ihr

Dr. Peter Winter  
Landrat des Landkreises Saarlouis





Stahlwerk Bous GmbH



Saarstraße

D-66359 Bous

Tel. (06834) 81 - 1

Fax (06834) 81 - 581

E-Mail: [SEK-GF@stahlwerk-bous.de](mailto:SEK-GF@stahlwerk-bous.de)

<http://www.stahlwerk-bous.de>



**MECAN Bous**

Mechanische Werkzeuge Bous GmbH



**CITA**

Centrum für Industrietechnik und  
Ausbildung

## **Grußwort des Ortsvorstehers**

Der Freiwilligen Feuerwehr Altforweiler gratuliere ich zu ihrem 100-jährigen Bestehen ganz herzlich. Dies ist wahrlich ein Grund zum Feiern.

Was vor einem Jahrhundert begann, hat sich über Generation fortgepflanzt und ist heute eine Gemeinschaft, auf die wir in unserem Ort alle stolz sein dürfen.

Die Zugehörigkeit zur Feuerwehr bedeutet immer einen Dienst für die Allgemeinheit, Hilfe für den Nächsten. Hieraus resultiert oft ein Verzicht auf private Interessen. Ein solches Engagement kann nicht hoch genug eingestuft werden. Die Altforweiler Feuerwehr ist beispielhaft für ihre Einsatzbereitschaft. Dies nicht nur in den ihr übertragenen Aufgaben, sondern auch als fest integrierter Verein in unserer örtlichen Dorfgemeinschaft. Sie sind Ansprechpartner in den vielfältigsten Belangen und geben uns im Ort ein Gefühl von Sicherheit. Dinge selbst anpacken und auf den Weg bringen, dies zeichnet die Altforweiler Feuerwehrfrauen und Feuerwehrmänner in besonderer Weise aus.

Einen hohen Stellenwert genießt die Förderung der Jugend, ist sie doch Garant für eine weiterhin gut funktionierende Feuerwehrarbeit.

Kameradschaft und Geselligkeit sowie die Pflege der Freundschaft zu benachbarten- und grenzüberschreitenden Wehren sind ebenfalls äußere Zeichen einer positiven Entwicklung.

Dem Fest wünsche ich einen erfolgreichen und harmonischen Verlauf, allen Festbesuchern schöne Festtage im Kreise unserer „Feuerwehr Altforweiler“.

Herbert Schug  
Ortsvorsteher



Falsch geparkt?

Wir kriegen das  
wieder hin!

Tel. 0 68 36 / 36 08

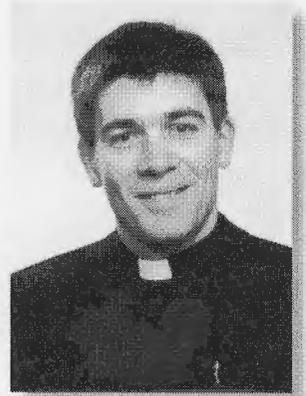
[www.heinen-lack.de](http://www.heinen-lack.de)

**HEINEN**  
Karosserie & Lack

## Grußwort des Pastors

Seit nun 100 Jahren heißt das Leitwort unserer Feuerwehr hier in Altforweiler „Gott zur Ehr, dem Nächsten zur Wehr“. Ein Leitwort, dass sich bereits in der Bibel widerspiegelt.

Im Gleichnis vom barmherzigen Samariter (Lk 10, 25-37), der sieht und handelt, der heilt und hilft, dürfen Sie sich als Feuerwehrmänner und -frauen von Altforweiler auch entdecken. Dieser Mann ist ein Musterbeispiel dafür, wie ein Mensch für einen Mitmenschen zum Nächsten wird, wie er „dem Nächsten zur Wehr“ wird. Sie schreiben die biblische Geschichte vom barmherzigen Samariter in der heutigen Zeit weiter. In Ihrem Dienst wird dieses Evangelium auch heute Wirklichkeit. Vier Leitworte bilden das Programm, an dem Sie als Freiwillige Feuerwehr Altforweiler ihren Dienst ausrichten: retten, löschen, bergen, schützen. Worte, die sowohl in der Bibel, als auch im Leben vorkommen. Worte, die im Einsatz für Menschen in Not durch Sie „Hand und Fuß“ bekommen. In Ihrem freiwilligen Dienst wird Menschendienst auch zum Gottesdienst.



Für Ihren selbstlosen Dienst an Ihren Mitmenschen, für Ihren persönlichen Einsatz und Ihr Engagement für ihre Mitbürger hier in unserem Dorf möchte ich Ihnen heute im Namen unserer Pfarrgemeinde St. Matthias, aber auch persönlich als Ihr Pastor und Seelsorger ganz herzlich danken. Es ist ein wahrhaft christlicher Dienst, den Sie ausüben: „Dem Nächsten zum Wehr“ und dabei „Gott zur Ehr“.

Dem Löschbezirk Altforweiler wünsche ich für die Zukunft eine weiterhin erfolgreiche Arbeit und den Jubiläumstagen einen harmonischen Verlauf.

Ihr Pastor  
Achim Thieser



**Elektrotechnik  
Harald Schisler**

Rathausstraße 75  
66802 Überherrn-Bisten

Telefon 0 68 36 - 68 57 78  
Telefax 0 68 36 - 68 57 79  
Mobil 01 71 - 4 81 83 17

**ELEKTRO-SCHISLER@T-online.de**

## **Grußwort des Landesbrand- inspektors**

Vom 04. bis 06. Juli 2003 feiert die Freiwillige Feuerwehr Löschbezirk Altforweiler ihr 100-jähriges Bestehen.

Zu diesem besonderen Jubiläumsfest übermittele ich die herzlichsten Grüße und Glückwünsche, auch im Namen aller Feuerwehrangehörigen unseres Landes.



Sicherlich war der ursprüngliche Entstehungsgrund von Freiwilligen Feuerwehren vor einhundert Jahren der Schutz von Menschen, Hab und Gut vor verheerenden Brandkatastrophen, so sind wir heute eine moderne Hilfsorganisation, die für alle erdenklichen Notfälle zur Verfügung steht.

Mit Hilfe einer modernen Technik und mit bis ins Detail ausgearbeiteten Einsatz- und Alarmierungsplänen sind wir heute in der Lage, den Brandschutz, die technische Hilfeleistung und je nach Aufgabenverteilung in den Löschbezirken einer Gemeinde auch Einsätze mit Gefahrstoffen fast professionell zu gewährleisten. Hierfür ist es aber immer noch erforderlich, Menschen zusammenzuführen, die basierend auf einer soliden Ausbildung, persönlichem Engagement, technischem und taktischen Wissen und der zur Verfügung stehenden technischen Ausrüstung in der Lage sind, die gestellten Anforderungen zu gewährleisten und den Erfolg der Einsatzmöglichkeiten sicherzustellen.

Mein Dank gilt deshalb allen Feuerwehrangehörigen in Altforweiler für das große Engagement bei Ausbildung und Einsätzen und ganz besonders für die Jugendarbeit in Ihrem Löschbezirk, ohne die ein Bestand unserer Freiwilligen Feuerwehren heute nicht mehr sichergestellt wäre.

Es ist mir aber auch ein besonderes Anliegen, allen Führungskräften zu danken, die in dieser langen Zeit mit großem persönlichem Engagement es immer wieder geschafft haben, junge Menschen für unsere große Hilfsorganisation FEUERWEHR zu begeistern und allen, die in Ihrem Gemeindeteil die Arbeit der Freiwilligen Feuerwehr in irgendeiner Weise unterstützt oder gefördert haben.

An Ihren Festtagen wünsche ich allen Feuerwehrangehörigen, Besuchern und Gästen frohe und interessante Stunden im Kreise der Feuerwehr in Altforweiler.

Bernd Becker, Landesbrandinspekteur



Antonius-Kapelle

*...acht für Ihre  
Gesundheit*

# **Antonius-Apotheke**

**Barbara Kreis**

**-Fachapothekerin für Offizin-Pharmazie und Gesundheitsberatung-**

Auf der Spees 14 66802 Überherrn-Altforweiler  
Telefon 0 68 36 / 52 12 Telefax 0 68 36 / 52 13  
[antonius.apo.uebh.@t-online.de](mailto:antonius.apo.uebh.@t-online.de)

## **Wir beraten Sie in allen Gesundheitsfragen**

- Annahme Ihrer telefonischen Bestellung sowie Zustelldienst
- Kompressionsstrümpfe nach Maß, Diabetika und Krankenpflegeartikel
- Verleih von Babywaagen und Milchpumpen
- Taomed Depot mit aetherischen Ölen von A - Z

**Wir erstellen für Sie bei Nutzung unserer Kundenkarte  
die jährliche Abrechnung für die Krankenkasse und  
das Finanzamt**

## Grußwort des Brandinspektors

Dem Löschbezirk Altforweiler gratuliere ich sehr gerne zu seinem 100. Geburtstag.

Hundertjährige – gibt es so etwas eigentlich noch? Sie sind wohl eher selten, und was stellt man sich nicht alles darunter vor! Da geht jemand am Stock, sofern er überhaupt noch gehen kann, sitzt im Rollstuhl, ist auf die Hilfe der Familie und karitativer Einrichtungen angewiesen.



Überhaupt nicht so verhält es sich in diesem Fall. Hier addiert man nicht nach biologischen Gesichtspunkten. Sicher, bloß in Jahren gerechnet ist auch dieser Hundertjährige alt. Aber was sagt das schon? Viel, wenn man zurückblickt, aber das alleine reicht heute nicht mehr aus. Als Feuerwehrfrau und Feuerwehrmann müssen wir in die Zukunft blicken, wenn wir weiterkommen wollen. Und genau dies geschieht im Löschbezirk Altforweiler.

Hier feiert eine Truppe Geburtstag, die in ihren hundert Jahren tatsächlich jung und flexibel geblieben ist. Denn sie wird getragen von jungen Altforweiler Frauen und Männern, die sehr modern sind: Aufgeschlossen für zeitgemäße Technik, sensibel für die vielfältigen aktuellen Gefahrenpotentiale, fähig zum Teamgeist, erprobt in kameradschaftlichem Verhalten während und nach ihren Einsätzen. Diese Frauen und Männer haben sich einer der ersten Bürgerbewegungen in Deutschland überhaupt angeschlossen, die mit den tiefgreifenden Reformen des Freiherrn vom Stein zunächst in Preußen frische Luft in die obrigkeitlichen Biedermeierstaaten brachte. Feuerwehrfrau oder Feuerwehrmann sein, das heißt heute wie früher mit Gleichgesinnten für die Gemeinschaft und deren Hab und Gut einstehen. Und das ist etwas durchaus "Altmodisches", das sehr modern geblieben ist, weil es heute noch so notwendig im eigentlichen Sinne des Wortes ist wie früher; Not abwenden, das ist unsere Aufgabe heute. Und in der Zukunft wird das auch nicht anders sein!

Also darf ich dem jung gebliebenen Hundertjährigen ganz herzlich gratulieren, der in diesem Jahr im Rahmen seines Jubiläums einmal kurz zurückblickt, aber danach weiter tatkräftig und mit offenen Augen in die Zukunft geht, weil er Ziele verfolgt, die nicht aus der Mode kommen.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Dr. Hell".

Brandinspekteur  
Dr. Martin Hell



**Entweder so wie bisher  
Oder  
Anlagen mit hoher Steuerwirkung und  
laufenden Erträgen**

- 4 bis 10 % lfd. jährl. Ausschüttungen auf Ihren Anlagebetrag  
(auch in den letzten 3 Jahren)

Informieren Sie sich, damit Sie Ihre Anlageentscheidungen selbst besser gestalten können.

*Lernen Sie Medien Fonds, Schiffbeteiligungen, Leasing Fonds,  
zwangsversteigerte Immobilienfonds und Entertainment Fonds kennen.*

Dazu führen wir regelmäßige Kundenveranstaltungen die für jeden zugänglich sind auf dem  
Linslerhof durch. Diese finden seit 1995 statt.

**Informieren Sie sich bei:**

**Thomas Fries  
Wirtschafts- und Finanz-Analyst**

**Meisenweg 3  
66802 Überherrn-Altforweiler**

**Tel.: 06836/92 92 7**

**FAX:06836/92 92 8**

**e-mail: [Libra\\_GmbH@t-online.de](mailto:Libra_GmbH@t-online.de)**

**e-mail: [t.fries@realkontor.de](mailto:t.fries@realkontor.de)**

## Grußwort des Wehrführers

Der Löschbezirk Altforweiler der Freiwilligen Feuerwehr Überherrn feiert in diesen Tagen sein 100-jähriges Bestehen. Zu diesem Jubiläum spreche ich den Feuerwehrfrauen und -männern der Wehr meine herzlichen Glückwünsche aus.

100 Jahre Feuerwehr sind nur möglich durch Opferbereitschaft und einer hervorragenden Kameradschaft untereinander. Für die geleistete Arbeit in all den Jahren möchte ich mich auch im Namen der Kameradinnen und Kameraden der Feuerwehr Überherrn recht herzlich bedanken.

Möge dieses Fest uns allen in schöner Erinnerung bleiben und vor allem unserer Jugend neue Impulse zur Fortsetzung der Tradition durch ihre aktive Mitarbeit in der Feuerwehr geben.

Dem Fest wünsche ich einen guten und harmonischen Verlauf sowie allen Gästen aus Nah und Fern ein paar frohe und angenehme Stunden im Kreise der Feuerwehr.

Gott zur Ehr dem Nächsten zur Wehr

Jürgen Speicher  
Wehrführer



**Ihr kompetenter und innovativer Elektriker**



FRIEDHOFWEG 13  
66802 Überherrn-Altforweiler

Tel. (0 68 36) 18 56 u. 45 06 • Fax (0 68 36) 55 91

E-Mail: elektro.tonnellier@t-online.de • Internet: [www.elektro-tonnellier.de](http://www.elektro-tonnellier.de)

***Eine gute Adresse für Elektromaterial  
und elektrotechnische Haushaltsgeräte.***

***Der zuverlässige Partner für Elektroanlagen  
- privat und gewerblich -***

- Individuelle Beratung
- Ausführung aller Elektroinstallationen
- Elektro-Schaltanlagen
- Funknetzbau
- Licht- und Kraftanlagen
- Antennentechnik
- Lichttechnik
- baubiologische Elektroinstallation
- Steuerung und Regeltechnik
- Vernetzung - EDV-Anlagen
- Brandmeldesysteme
- Elektro-Einzelhandel
- E-Check  
(privat + gewerblich)
- Reparaturen
- Wartungsdienste

***Seit 25 Jahren in Altforweiler***



- Fachbetrieb der Landesinnung Saarland
- Fachbetrieb für Gebäudetechnik
- wir sind zertifiziert nach ISO 9001: 2000

***Über 30 Mitarbeiter im Dienste unserer Kunden  
Elektromeister und mehrere Elektrotechniker  
sorgen für den sachkundigen elektrotechnischen Einsatz.***

## **Grußwort des chef du corps de Gomelange**



Liebe Feuerwehrkameraden aus Altforweiler

Im Jahr 1988 habt Ihr uns Euer Feuerwehrfahrzeug, Opel Blitz, geschenkt, welches zu diesem Zeitpunkt 23 Jahre alt war.

Seit dieser Zeit fanden zahlreiche Besuche zwischen unseren beiden Feuerwehren statt, die schließlich am 27.06.1993 zu einer Partnerschaft führten.

Wir treffen uns mehrmals im Jahr anlässlich kleinerer Feste und gemeinsamer Übungen.

Ich wünsche Ihnen im Namen der Feuerwehr Gomelange alles Gute zum 100jährigen Stiftungsfest.

Auf das unsere Beziehungen immer die Besten bleiben  
„Courage et dévouement“

Mit kameradschaftlichen Grüßen

*Cher amis pompiers d' Altforweiler*

*En 1988, vous nous avez offert votre véhicule Opel Blitz qui avait 23 ans. Depuis cette période, de nombreux échanges ont eu lieu entre nos deux corps et plus précisément un jumelage le 27-06-1993.*

*Nous nous rencontrons plusieurs fois par année, pour des petites fêtes très sympathiques et pour des exercices en commun.*

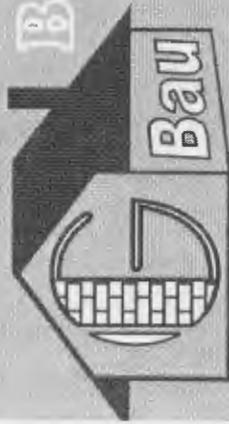
*Je vous souhaite au nom du corps des Sapeurs Pompiers de Gomelange un joyeux anniversaire pour votre centenaire.*

*Que nos relations solent toujours des meilleures.  
«Courage et dévouement »*

*Amicalement*

*Antoine Camara  
Chef du corps de Gomelange*

**Wir arbeiten auch für Sie**



**Baunternehmung**

**Alt-, Um-, Neubau  
Bauprojektionen**



**G-Bau, Breiter Weg 6, 66802 Überherrn**

**Geschäftsführer Meiko Guldner**

**Tel.: 06836 - 68 56 14 Fax: 68 56 13**

**Mobil: 0172 - 68 34 16 6**

**HILTI REBAR**

**Zertifiziert**

# Grußwort des Löschbezirksführers

Zur Feier des 100jährigen Jubiläums der Freiwilligen Feuerwehr Altforweiler, möchte ich alle Festgäste, Feuerwehrkameradinnen und Kameraden, unsere französischen Freunde sowie alle Mitbürger auf das Herzlichste Willkommen heißen.



Mein Dank gilt unseren Gründungsmitgliedern, die sich vor 100 Jahren in selbstloser und uneigennützig Weise, freiwillig dazu bereit erklärt haben, das Leben ihrer Mitmenschen bei Bränden, Wasser- und sonstigen Umweltkatastrophen zu schützen.

Ein besonderer Dank gilt den Familienangehörigen der aktiven Feuerwehrkameradinnen und –kameraden, die es ebenfalls seit nunmehr 100 Jahren möglich machen, das ihre Ehemänner und –frauen, getreu dem Wahlspruch „Gott zur Ehr – dem Nächsten zur Wehr“ ihren Dienst auch unter Einsatz ihres Lebens bei der Freiwilligen Feuerwehr Altforweiler ausüben können.

In einer von Terroranschlägen, Kriegen und Naturkatastrophen geprägten Zeit kann allen Feuerwehrangehörigen der aktiven Wehr für ihren uneigennützig und selbstlosen Einsatz gegenüber ihren Mitmenschen, von mir nicht genug gedankt werden.

In gleicher Weise richte ich meinen Dank auch an die Mitglieder der Jugendwehr und ihren Ausbildern, sowie unseren Angehörigen der Alterswehr, die mir stets mit Rat und Tat zur Seite stehen.

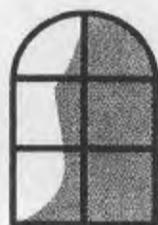
Zuletzt möchte ich allen Helferinnen und Helfern, Freunden, Gönnern, Vereinen und Firmen für ihre Unterstützung bei der Ausrichtung unseres Jubiläumsfestes danken. Dieser Dank gilt insbesondere all denjenigen, die es ermöglicht haben, dass die vorliegende Festschrift gefertigt werden konnte.

Abschließend wünsche ich allen Festgästen schöne Stunden und einen angenehmen Aufenthalt bei uns auf dem Festplatz im Kreise der Freiwilligen Feuerwehr Altforweiler.

Mit kameradschaftlichem Gruß und getreu dem Wahlspruch der Feuerwehr  
- Gott zur Ehr, dem Nächsten zur Wehr -

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Peter Klein'.

Peter Klein  
Löschbezirksführer



**Peter Ahr**

**Meisterbetrieb**

**Innovative Bausysteme**

Saarlouiser Straße 102  
66802 Überherrn  
Telefon 0 68 36 • 68 41 52  
Fax 0 68 36 • 68 41 53

INSTANDHALTUNG  
MONTAGE • SERVICE

Fenster • Rolladen  
Sonnenschutz • Haustüren  
Wintergärten

# Die bisherigen Brandmeister, Wehrführer und Löschbezirksführer von Altforweiler

## Brandmeister

- |                     |             |
|---------------------|-------------|
| 1. Franz Kaas       | 1903 – 1918 |
| 2. Jakob Schneider  | 1918 – 1920 |
| 3. Nikolaus Kissel  | 1920 – 1924 |
| 4. Nikolaus Gersing | 1924 – 1926 |
| 5. Jakob Johannes   | 1926 – 1928 |
| 6. Nikolaus Schmitt | 1928 – 1935 |

## Löschbezirksführer

- |                         |              |
|-------------------------|--------------|
| 1. Heribert Gersing     | 1974 – 1986  |
| 2. Richard Bedersdorfer | 1986 – 1992  |
| 3. Josef Gillo (kom)    | 1992 - 1993  |
| 4. Cristof Reinold      | 1993 – 1999  |
| 5. Frank Weirich (kom)  | 1999 – 2000  |
| 6. Peter Klein          | 2000 – heute |

## Wehrführer

- |                     |             |
|---------------------|-------------|
| 1. Eduard Rochlus   | 1935 – 1963 |
| 2. Heribert Gersing | 1963 – 1974 |



Eduard Rochlus



Heribert Gersing



Richard Bedersdorfer



Cristof Reinold



Peter Klein

# Kommunale Dienste Überherrn: Energieberatung, Energiekonzepte, Gebäude-Management von der KDÜ? Selbstverständlich!

Die KDÜ kümmert sich um die **Erdgas-Versorgung** in Aitforweiler und Berus und um's **Trinkwasser** in der Gemeinde Überherrn! Nicht nur: von der KDÜ können Sie viel mehr erwarten! Maßgeschneiderte Dienstleistungen für Gewerbe, Industrie und Verwaltung, aber auch für alle privaten Kunden. Unbürokratisch, flexibel und mit umfassendem Know-how erfahrener Partner: alle Dienstleistungen außerhalb ihrer Kerngeschäfte Erdgas und Trinkwasser erbringt die KDÜ in Zusammenarbeit mit ihren Marktpartnern aus den Elektro-Handwerken bzw. dem Handwerk Sanitär- und Heizungstechnik.



## Zum Beispiel:

**Energiekonzepte** für die wirtschaftliche Energienutzung mit modernen Anlagen: von Planung und Bau der Anlage inklusive Finanzierung bis hin zum kompletten Betrieb. Sie brauchen sich um nichts mehr zu kümmern, denn die KDÜ und ihre Partner liefern Ihnen die fertige Wärme.

Wenn Sie mehr wissen möchten:  
Kommen Sie vorbei oder rufen Sie  
uns einfach an. Wir heben für Sie ab:  
Tel. (0 68 36) 9 21 94-0  
Fax (0 68 36) 9 21 94-9

**"Facility Management"** für alle Arbeiten zum Betrieb größerer Gebäude: von Hausmeisterdiensten über Gebäudereinigung bis zur kostengünstigen Komplett-Überwachung mit Hilfe modernster Technik.

Und natürlich:  
Die **Energiesparberatung** mit vielen praktischen Tips - im KDÜ - Infobüro in der Rathausstraße 47 in Bisten.

## 100 Jahre Freiwillige Feuerwehr Altforweiler

Altforweiler war in früheren Zeiten immer eine von der Landwirtschaft geprägte Gemeinde. Von daher war die Feuergefahr stets sehr groß. Bei einem ausbrechenden Feuer brannten oft ganze Häuserreihen ab. Die Dorfbewohner bekämpften das Feuer, indem sie mit Eimern, die von Hand zu Hand gingen, Wasser aus der nächsten Wasserstelle (Brunnen oder Bach) heranschafften und in die Flammen schütteten. Sehr oft konnten sie aber mit dieser einfachen Methode der Brandbekämpfung keinen Löscherfolg erreichen und sie mussten hilflos zusehen, wie ihr ganzes Hab und Gut den Flammen zum Opfer fiel.

Um eine bessere Brandbekämpfung zu gewährleisten, entschloss sich die Gemeinde Altforweiler schon 1897 das in Berus Sand stehende Spritzenhaus (zwischen dem heutigen Schneehof und Reichshof) incl. „Feuerspritze“ für 500 Mark von der Bürgermeisterei Berus zu kaufen. Da in Altforweiler noch keine Feuerwehr bestand, übernahm der Lehrer Jakob Jung die Wartung der „Spritze“. Aber kaum jemand verstand etwas von dieser „modernen Technik“. Daher war es für die Leute sehr schwer, im Bedarfsfall diese Pumpe zu bedienen. Man brauchte unbedingt ausgebildete Leute, die fachmännisch damit umgehen konnten. Deshalb wurde die Gründung einer Feuerwehr ernsthaft in Erwägung gezogen.

Am 12. März 1903 war es dann endlich soweit. Auf Betreiben des Lehrers Jakob Jung trafen sich 15 beherzte Männer im Gasthaus Rupp, und gründeten die Freiwillige Feuerwehr Altforweiler.

Die Gründer der Wehr waren: Jakob Jung - Franz Kaas - Peter Stein - Alex Weyand - Philipp Zöllner - Johann Rousselange - Peter Bellion - Johann Nenno - Nikolaus Kissel - Friedrich Kissel - Peter Schwarz - Baltasar Frey - Jakob Schneider - Franz Haas und Mathias Rupp (Vereinswirt). In den folgenden Tagen erhöhte sich die Mannschaftsstärke auf 33 Mann. Zum ersten Brandmeister wählte man Franz Kaas. Jakob Jung wurde zum Oberbrandmeister ernannt.

Die Gemeinde Altforweiler stellte der Wehr 390 Mark für die Anschaffung von Uniformen, einer neuen „Feuerspritze“ (die vorhandene Spritze war wegen der unsachgemäßen Behandlung unbrauchbar geworden), sowie Schläuchen, einer Zugleiter und vor allem vieler Wassereimer (Segeltucheimer) zur Verfügung. Die „Feuerspritze“ war eine handbetriebene Kolbenpumpe, die auf einem von zwei Pferden gezogenen Wagen montiert war. Zum Antrieb und zur Bedienung dieser Pumpe wurden 8 Mann benötigt.

Inhaber  
Familie Haas



*Hotel - Restaurant Häsfeld*

*Comotorstr. 9 - 66802 Altforweiler*

*Tel.: (06836) 3170 oder 4444 - Fax: 6444*

## **Unser Service - Angebot für Sie :**

- Ein Restaurant für gehobene Ansprüche
- Eine Bierstube mit viel Atmosphäre
- Ein Komplett-Service für Familienfeiern, Hochzeiten, Betriebsfeiern und Geschäftsessen
- Kalte Buffets und Platten, auch außer Haus
- Hotelbereich mit 14 bestens ausgestatteten Zimmern (alle mit Dusche, WC, Telefon und TV)
- Fax-Möglichkeiten an der Rezeption

Von April bis August wurde fleißig geübt, um bei einem Brand das Feuer auch wirksam bekämpfen zu können. Im August 1903 geriet das Anwesen des Ackerers Balthasar Nikola in Brand. Bei diesem ersten aktiven Einsatz der Wehr zeigte es sich, dass die Bemühungen der Gemeinde sowie von Lehrer Jung, eine ausgebildete Feuerwehr ins Leben zu rufen, nicht umsonst gewesen waren. Drei Stunden kämpften die Wehrmänner gegen das Feuer an, bis es gelöscht war. Das Anwesen wurde zwar ein Opfer der Flammen, aber das Übergreifen des Feuers auf die Nachbarhäuser konnte dank der noch jungen Wehr verhindert werden.

Zu Beginn des ersten Weltkrieges 1914 hatte die Wehr eine Stärke von 21 Mann. Im Jahre 1918 trat Franz Kaas als Brandmeister zurück. Sein Nachfolger Jakob Schneider führte die Wehr bis zum Jahre 1920, als er von Nikolaus Kissel abgelöst wurde.

Am 1. Mai 1920 löste sich der im Jahre 1916 gegründete kath. Jünglingsverein auf und trat mit seinem Spielmannzug komplett in die Feuerwehr ein. Nun hatte die Wehr einen Spielmannszug und was noch wichtiger war, einen erheblichen jungen Nachwuchs. Die Stabführung dieses Spielmannszuges lag in den Händen von Nikolaus Gersing.

1924 wurde Nikolaus Kissel durch Nikolaus Gersing als Brandmeister abgelöst, der die Wehr bis 1926 führte. In diesem Jahr erlebte die Wehr eine schwere Krise. Einige Wehrmänner traten aus der Wehr aus, und die Wehr musste wieder neu aufgebaut werden. Diese Aufgabe übernahm der neue Brandmeister Jakob Johannes. Er nahm wieder junge Mitglieder in die Feuerwehr auf und brachte die Wehr bis zum Jahre 1928 wieder auf den alten Mannschafts- und Ausbildungsstand.

Am 03.06.1928 feierte die Feuerwehr ihr 25jähriges Stiftungsfest. Für 25-jährige Zugehörigkeit wurden ausgezeichnet: Alex Weyand, Peter Stein, Nikolaus Kissel, Philipp Zöllner, Caspar Rousselage und Johannes Rousselage.

Im selben Jahr trat Jakob Johannes als Brandmeister zurück. Als neuer Brandmeister wurde Nikolaus Schmitt gewählt, der die Wehr bis 1935 führte.

Im Jahre 1934 wurde der Feuerschutz im gesamten Kreisgebiet verbessert. In Saarlouis wurde ein motorisiertes Fahrzeug stationiert mit der Bezeichnung „Kreis-Kraftfahr-Motorspritze“. Dieses Fahrzeug hatte eine eingebaute Vorbaupumpe und war zur damaligen Zeit weit und breit das modernste Feuerwehrfahrzeug. Es konnte bei Bedarf im ganzen Kreisgebiet angefordert werden. Zu dieser Zeit betrug die Mannschaftsstärke der Freiwilligen Feuerwehr Altforweiler 34 Mann.

# Qualität zu fairen Preisen

Ausbildung der Fahrerlaubnisklassen B / BE,  
sowie aller Zweiradklassen und Mofa



## **Theoretischer Unterricht:**

Altforweiler: Dienstag, 1930 – 2100 Uhr

Differten: Montag und Mittwoch, 1930 – 2100 Uhr

Ittersdorf: Donnerstag, 1930 – 2100 Uhr

Infos und Anmeldung an diesen Tagen  
jeweils ab 1900 Uhr

Anfang 1935, nach dem Anschluss des damaligen Saargebietes an das deutsche Reich wurde das Feuerlöschwesen neu organisiert. Die Feuerwehren wurden der Polizei unterstellt und die Bezeichnung „Freiwillige Feuerwehr“ in „Feuerlöschpolizei“ umgeändert. Zur normalen Feuerwehrausbildung kam nun auch noch die Ausbildung im zivilen Luftschutz dazu. Das war wohl schon das erste Anzeichen eines geplanten Krieges. Vor allem wurde eine zweckmäßige Ausrüstung aller Wehren mit Motorpumpen angestrebt. Die Dienststellung Brandmeister wurde in Wehrführer umbenannt. Zum ersten Wehrführer von Altforweiler wählten die Wehrmänner Ihren Wehrkameraden Eduard Rochlus, der die Feuerwehr dann 29 Jahre lang leitete.

In der Folgezeit verdichteten sich die Anzeichen eines nahenden Krieges immer mehr. Als dann am 1. September 1939 der zweite Weltkrieg ausbrach, wurde Altforweiler evakuiert. Alle Bewohner mussten den Ort verlassen. Nach der Rückkehr 1941 bestand unsere Feuerwehr nur noch aus ein paar Leuten. Die meisten Wehrleute waren zum Kriegsdienst einberufen worden. Es begannen für die Feuerwehren schwierige Zeiten. Immer mehr Feuerwehrleute wurden zum Militärdienst herangezogen. Um den Mannschaftsstand der Wehren zu erhalten, wurden Jugendliche zwischen 14 und 17 Jahren zum Feuerwehrdienst verpflichtet. Sie hatten die Bezeichnung (Hitler-Jugend) Feuerwehr.

Als Hitler den „totalen Krieg“ befahl und nun auch englische Städte bombardieren ließ, beschlossen auch Amerika und England deutsche Städte zu bombardieren. Da die Luftangriffe immer stärker wurden, immer mehr Städte und Dörfer in Brand standen, und die Brandbekämpfung mit der herkömmlichen Ausrüstung der Feuerwehren nicht mehr zu bewältigen war, wurde in jedem Kreisgebiet eine vollmotorisierte „Feuerlöschbereitschaft“ zusammengestellt. 1941 beauftragte die Bereitschaftsführung des Kreises Saarlouis die Feuerwehr Altforweiler, eine Gruppe für diese Bereitschaft zur Verfügung zu stellen. Nun wurde die Wehr auf den modernsten Stand ausgerüstet. Die neue Ausrüstung bestand aus einem Lösch- und sanitätstechnisch voll bestückten Mercedes-Löschfahrzeug LF8 und einem „Tragkraftspritzenanhänger“.

Für die Wehr begann nun eine schwere und leidvolle Zeit. Nach jedem Luftangriff in der näheren und weiteren Umgebung, (z.B. Saarlouis, Saarbrücken, Kaiserslautern, Frankenthal, Ludwigshafen und Mannheim) wurde sie alarmiert und rückte mit einer Gruppe aus, die aus 14- bis 17-jährigen Jugendlichen und ein paar älteren Männern bestand. Die Einsätze dauerten in der Regel 4 bis 5 Tage und gingen bis an die Grenzen der physischen und psychischen Belastbarkeit. Die Löscharbeiten und die Bergung der Toten und Verwundeten (größtenteils Frauen und Kinder) wurden immer wieder durch die Jaboangriffe (Jagdbomber) der Amerikaner unterbrochen. Wenn

# Der richtige Partner am Bau



Die Bauunter-  
Ihr richtiger Part-  
Bauen geht, denn wir  
Hochbau vom Funda-  
Verblendmauerwerk,  
Zufahrten etc.,  
gestandene, leistungs-  
jungen, tatkräftigen und  
beitern zur Verfügung. Termingerechte Ausführung, Quali-  
tätsarbeit und Flexibilität durch eigenen modernen Fuhrpark  
ist bei uns eine Selbstverständlichkeit.

nehmung Ehl ist  
ner, wenn es um's  
sind vom Fach. Ob  
ment bis zum Rohbau,  
Betonarbeiten, Einfrie-  
immer steht Ihnen eine  
starke Mannschaft aus  
älteren erfahrenen Fachar-



**Bauunternehmung**

Landstraße 14

**66802 Altforweiler**

Tel. 06836 / 3387

Fax 06836 / 4258

die Löschgruppe aus Altforweiler bei diesen Einsätzen keine Verluste an Menschenleben zu beklagen hatte, so verdankte sie dies in erster Linie ihrem Wehrführer Eduard Rochlus. Er hatte den Mut, auch gegen sinnlose Befehle der diktatorischen Befehlshaber zu handeln und er verstand es immer wieder seine Männer aufzumuntern und kein falsches Heldentum aufkommen zu lassen.

1944 überrollte dieser schreckliche Krieg auch Altforweiler und die Bewohner mussten wieder vor den Kriegseignissen flüchten. 1945, nach dem Ende dieser unseligen Zeit, musste die Wehr wieder neu aufgebaut werden. Viele Wehrmänner waren gefallen, andere waren noch in Kriegsgefangenschaft und die „H.J. Feuerwehr“ wurde aufgelöst. Das Gerätehaus war vollständig zerstört und von den Geräten war nichts mehr aufzufinden. Bei einem ausbrechenden Brand musste die Wehr sich bis zum Eintreffen der Feuerwehr Saarlouis wie vor 50 Jahren mit Wassereimern behelfen.

Am 1. Juni 1946 wurde im gesamten Saargebiet wieder mit einem bescheidenen Aufbau der Feuerwehren begonnen. Da die Wehr über kein eigenes Fahrzeug verfügte, wurden Traktor- oder LKW-Besitzer verpflichtet, bei Bedarf Mannschaft und Gerät zum Brandherd zu transportieren.

Am 6. Januar 1947 mussten sich auf Anweisung der französischen Militärregierung alle Mitglieder der „Freiwilligen Feuerwehr“ für mindestens 5 Jahre verpflichten. Die Mannschaftsstärke betrug zu dieser Zeit 12 Mann. Wegen fehlender Uniformen mussten die Wehrmänner ihren Dienst in Zivilkleidung ausüben. Lediglich eine Armbinde kennzeichnete sie als Feuerwehrangehörige. Da die Lebensmittel immer noch rationiert waren, erhielt jeder Wehrmann, der länger als 3 Stunden im Einsatz war, eine Sonderzuwendung von 100 Gramm Brot, 80 Gramm Fleisch, 20 Gramm Käse und 60 Gramm Teigwaren.

1948 hatten sich die Lebensverhältnisse wieder normalisiert und die Wehr wurde neu ausgerüstet. Als dann auch noch das in den letzten Kriegsjahren abhanden gekommene Löschfahrzeug gefunden und 1950 ein neues Gerätehaus neben der Schule gebaut wurde, war die Wehr auch bald wieder auf ihrem alten Ausrüstungs- und Ausbildungsstand.

1949 wurde auch der Spielmannszug neu aufgebaut. Die Stabführung und die Ausbildung übernahm, wie bei der Gründung 1920, Nikolaus Gersing, bis er 1950 von Hans Willmes abgelöst wurde. Um den Spielmannszugführer zu entlasten, übernahm 1961 Adolf Gersing die Ausbildung junger Flötisten. 1962 musste er aus gesundheitlichen Gründen diese Tätigkeit wieder aufgeben. Als 1972 der Spielmannszugführer Hans Willmes verstarb und niemand die Leitung des Spielmannszuges übernehmen wollte, wurde er aufgelöst.



# Adam

*Karosserie- u. Fahrzeugbau*



- AUFBAUTEN
- ANHÄNGER
- Sandstrahlen
- Lackierung
- Reparaturen

### **Karosseriebau Adam GmbH**

66802 Überherrn-Altforweiler · Comotorstraße 23

Telefon (06836) 1385 · Fax 2257

Internet: [www.karosseriebau-adam.de](http://www.karosseriebau-adam.de)

E-Mail: [karosseriebau-adam@t-online.de](mailto:karosseriebau-adam@t-online.de)

Das 50-jährige Bestehen der Freiwilligen Feuerwehr Altforweiler wurde am 27., 28., und 29. Juni 1953 in den Gartenanlagen des Gasthauses Rupp, unter großer Beteiligung in- und ausländischer Feuerwehren gefeiert. Zu dieser Zeit betrug die Mannschaftsstärke unserer Wehr 33 Mann. Der Bäckermeister Franz Kaas wurde bei diesem Stiftungsfest, als das noch einzige lebende Gründungsmitglied, besonders geehrt.

Am 1. März 1963 legte der Wehrführer Eduard Rochlus, zum Bedauern aller Wehrkameraden, aus gesundheitlichen Gründen sein Amt nieder. Alle Wehrmänner, die unter seiner Führung Mitglied dieser Wehr waren, werden ihn immer als guten Kameraden und väterlichen Freund in Erinnerung behalten. Als sein Nachfolger wurde Heribert Gersing gewählt. 1964 wurde das alte Löschfahrzeug LF8, das sämtliche Kriegswirren überstanden hatte, wegen technischer Mängel außer Betrieb genommen. Am 29. Mai 1965 konnte in Verbindung mit dem Fest des 45-jährigen Bestehens des Spielmannzuges ein neues „Opel Blitz“ Löschfahrzeug LF8 mit Ziegler-Aufbau wieder an die Freiwillige Feuerwehr Altforweiler übergeben werden.

Um den Nachwuchs der Wehr rechtzeitig zu sichern, wurde am 06. März 1966 eine Jugendwehr gegründet, die schon nach wenigen Wochen 11 Mitglieder zählte. Die Ausbildung dieser ersten Jugendgruppe übernahmen die Löschmeister Gersing Josef und Klein Alfred. Bereits ein Jahr später nahm eine Gruppe aus Altforweiler am Leistungswettbewerb der Jugendwehr in Bous teil. 1968 durften sich die jugendlichen Wehrmänner an einem internationalen Zeltlager der Jugendwehren in Rottweil im Schwarzwald beteiligen. In den folgenden Jahren nahmen jedes Jahr Jugendgruppen aus Altforweiler an den Wettkämpfen zum Erwerb der Jugendfeuerwehrleistungsspange teil.

1974 wurde die Dienststellung Wehrführer im Rahmen der Gebietsreform in Löschbezirksführer umgeändert. Da die Feuerwehren neben der Brandbekämpfung mittlerweile auch zur Rettung und Hilfe bei Verkehrsunfällen beauftragt wurden, schritt die Technisierung der Feuerwehrausrüstung immer weiter voran. Bald zeigte es sich, dass das alte Gerätehaus, das 1950 erbaut worden war, den neuen Anforderungen nicht mehr gerecht wurde. Deshalb entschloss sich die Gemeinde Überherrn, zu der Altforweiler nach der Gebietsreform gehörte, für den Löschbezirk Altforweiler ein neues Gerätehaus mit Schulungsraum, Duschen und WC in zentraler Ortslage zu bauen.

Dieses Gerätehaus wurde 1979 fertig gestellt und am Fest des 75-jährigen Bestehens der Freiwilligen Feuerwehr Altforweiler, das im selben Jahr stattfand, an die Wehr übergeben.

**DACHSER**  
Intelligente Logistik

Logistik ohne Grenzen



DACHSER GmbH & Co. KG • Logistikzentrum Saarland • Thomas-Dachser-Straße 1  
66802 Überherrn • Tel.: +49 6836 4711-0 • Fax: +49 6836 4711-197  
E-Mail: [dachser.ueberherrn@dachser.com](mailto:dachser.ueberherrn@dachser.com) • Internet: [www.dachser.com](http://www.dachser.com)

Im März 1986 stellte Löschbezirksführer Heribert Gersing nach 23-jähriger Führung aus beruflichen Gründen sein Amt zur Verfügung. Zu seinem Nachfolger wurde Richard Bedersdorfer gewählt.

Am 5. Juni 1986 gründeten einige Bürger von Altforweiler mit der Feuerwehr eine Interessengemeinschaft zur Anschaffung einer Standarte für die Freiwillige Feuerwehr. Den Vorsitz übernahm der Landtagsabgeordnete Kurt Schoenen. Durch die große Spendebereitschaft der Bürger von Altforweiler konnte die Standarte am 27. September 1987 der Freiwilligen Feuerwehr übergeben und eingeseget werden.

Im Mai 1988 wurde dem Löschbezirk Altforweiler von der Gemeinde Überherrn ein neues Löschfahrzeug Mercedes Benz LF8 mit Ziegleraufbau und modernster technischen Beladung zur Verfügung gestellt. Das alte Fahrzeug wurde, auf Anregung des damaligen Bürgermeisters Gerhard Burg, an die Feuerwehrkameraden der französischen Gemeinde Gomelange übergeben. Die Übergabe fand im November 1989 im Rahmen einer kleinen Feier in Gomelange statt.

1991 wurde ein ausgedienter Fiat Fiorino von einigen Wehrleuten zu einem Vorausfahrzeug umgebaut.

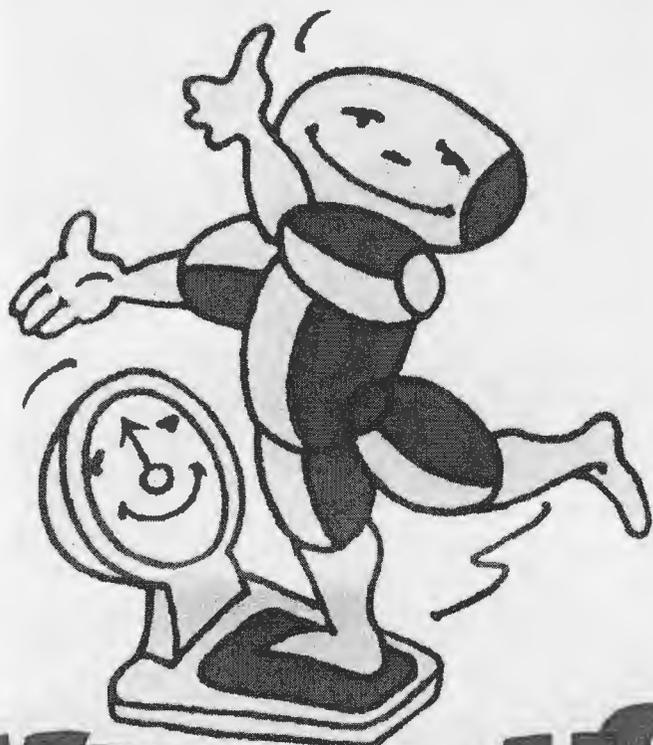
Vom 4. – 5. Mai 1992 konnte die Jugendfeuerwehr auf ihr 25-jähriges Bestehen zurückblicken. Die Feier wurde umrahmt durch verschiedene Wettkämpfe der Jugendwehren aus dem ganzen Kreis Saarlouis.

Am 8. November 1992 wurde der Löschbezirksführer Richard Bedersdorfer zum Wehrführer der Gemeinde Überherrn gewählt. Zu seinem Nachfolger wählte man am 6. Dezember 1992 den Wehrkamerad Cristof Reinold zum Löschbezirksführer. Bis Cristof Reinold die notwendigen Lehrgänge absolviert hatte, leitete der Oberlöschmeister Josef Gillo kommissarisch den Löschbezirk.

Im Jahr 1993 feierte die Freiwillige Feuerwehr Altforweiler unter großer Beteiligung der Altforweiler Bürger ihr 90-jähriges Bestehen.

Als der Fiat Fiorino Anfang 1999 wegen technischer Mängel stillgelegt werden musste, wurde ein alter Suzuki – wieder von den Wehrleuten – fahrtüchtig renoviert und als neues Vorausfahrzeug in Dienst genommen. Im Dezember 1999 musste Cristof Reinold aus beruflichen Gründen sein Amt zur Verfügung stellen. Der Löschmeister Frank Weirich führte die Wehr kommissarisch bis zur nächsten Generalversammlung im Oktober 2000. In dieser Versammlung wurde der Wehrkamerad Peter Klein zum neuen Löschbezirksführer gewählt.

Da, wegen des Vorausfahrzeuges, in den letzten Jahren im Gerätehaus immer ein akuter Platzmangel herrschte, baute die Wehr, in Eigenregie und



# KRAFTICUS

**KRAFTICUS**  
Koordination GmbH  
Kapellenmühle  
D-66740 Saarlouis  
Tel. +49 6831 937-289  
Fax: +49 6831 937-299  
[www.krafticus.de](http://www.krafticus.de)  
Germany

mit finanzieller Unterstützung der Gemeinde, Anfang dieses Jahres eine neue Doppelgarage an das Gerätehaus an.

Die Mannschaftsstärke beträgt zur Zeit bei der aktiven Wehr 4 Wehrfrauen und 19 Wehrmänner, bei der Jugendwehr 1 Mädchen und 7 Jungen und bei der Alterswehr 10 Männer.

Ich wünsche der Freiwilligen Feuerwehr Altforweiler, getreu ihrem Wahlspruch „Gott zur Ehr, dem Nächsten zur Wehr“, auch für die folgenden 100 Jahre eine erfolgreiche Arbeit im Dienste der Allgemeinheit.

Josef Zimmer



*Gerätehaus 2003 mit neuem Anbau*

**Elektro Rupp & Windhäuser**  
**RW** Ihr Partner für Elektrotechnik



Sonnenweg 1b  
66802 Überherrn-Altforweiler  
Tel.: 06836 / 6880  
Fax : 06836 / 6881  
Service Nr.: +49 (0) 6836 / 4710376  
eMail : [elektro-rupp-windhuesen@t-online.de](mailto:elektro-rupp-windhuesen@t-online.de)  
Internet : [www.elektro-rupp-windhuesen.de](http://www.elektro-rupp-windhuesen.de)

## Fachbetrieb für Industrie.- und Gebäudetechnik

- **Elektroinstallationen**
- **Beleuchtung**
- **Kommunikationsanlagen**
- **Zutrittskontrolle**
- **Netzwerkinstallation**
- **Industrie** } **Automation**
- **Gebäude** }



*Spielmanszug der Freiwilligen Feuerwehr Altforweiler auf dem Landesfeuerwehrtag 1954 in St. Ingbert*



*45 Jahre Spielmanszug im Jahr 1965*

- 
- Maßanfertigung von vollisolierten Wintergärten und Balkonüberdachungen.
  - Maßanfertigung von Fenstern, Türen und Toren in Leichtmetall und Kunststoff.
  - Isolierverglasung und Rolläden

## **Leichtmetallbau Christiany**

Inh. Andreas Schütz · Schlossermeister  
**Industriegebiet · Altforweiler**  
Telefon (0 68 36) 27 88



*Freiwillige Feuerwehr Altforweiler 1963*



*Freiwillige Feuerwehr Altforweiler 1993*

**Ihre beste Adresse  
für kultiviertes Fahrvergnügen**



**Wir freuen uns auf Ihren Besuch,  
erwarten Sie mit freundlichem  
Service und beraten Sie  
mit Kompetenz.**



ASTON MARTIN

Aston Martin  
House Kreuzer  
Vertragshändler



Off Road House  
Kreuzer  
Vertragshändler



JAGUAR

Jaguar House  
Kreuzer  
Vertragshändler

**VOLVO**

AutoGalerie  
Kreuzer  
Vertragshändler

**Kreuzer**  
Automobile

**Saarbrücken**  
Am Römerkastell 10 (Ostspange)  
Tel. 06 81 / 9 68 54-200

**Saarlouis**  
St. Nazairer Allee 1a  
Tel. 068 31 / 48 72-200

[www.kreuzer-automobile.de](http://www.kreuzer-automobile.de)



**Linslerhof**

*Der historische Gutshof*

## **Machen Sie Zwischenstation auf dem Linslerhof!**

Gönnen Sie sich mit Freunden und Familie  
Vor oder nach einer Rad- oder Wandertour  
Die Herrliche Ruhe und Entspannung auf dem Linslerhof.

Stärken Sie sich an unserem reichhaltigen Frühstücksbüffet im Hotel  
Oder lassen Sie die Seele baumeln in unserem Biergarten.

Eine Kutschfahrt in 's Grüne mit einem gemütlichen Picknick  
Organisieren wir gern für Sie.

Unser Veranstaltungskalender hält weitere Highlights für Sie bereit,  
wie den Linslertag am 14. Juni  
oder unsere Barbecue 's.

Hotel Linslerhof  
66802 Überherrn

Telefon: 06836 – 8070

Telefax: 06836 - 80717



## *Jagdschulen Seibt - Linslerhof*

### **Effiziente Jägerausbildung auf Top-Niveau**

Die Siegfried Seibt und Linslerhof GmbH verfügt über 6 stationäre Jagdschulen, Hofgut Linslerhof und Schloss Münchweiler im Saarland, Schloss Taxis in Dischingen / Baden-Württemberg, Cunnertsvalde bei Moritzburg in Sachsen, Grevesmühlen in Mecklenburg-Vorpommern und Dillingen/Donau in Bayern, sowie ein deutschlandweites Netz von Jagdschuloseminaren vor Ort. Keine vergleichbare Einrichtung in Deutschland bildet so viele Jungjäger aus wie die Jagdschulen Seibt - Linslerhof. Neben Wildmeister Siegfried Seibt als Schulungsleiter und Diplom-Biologen Roman Wüst stehen für die Ausbildung weitere Berufsjäger und Angehörige der unterschiedlichsten Berufe (Forstleute, Waffenexperten, Schießausbilder, Hundeführer, Pädagogen, Rechtsexperten, etc.) zur Verfügung. Bei den Jagdschulen Seibt - Linslerhof vereint sich modernste theoretische Schulung perfekt mit der praktischen Ausbildung. 7 Jägerprüfungen bieten wir pro Jahr an, zu denen verschiedenste Ausbildungsvarianten führen: Wochenendkurse, Kompaktkurse, Intensivkurse, Ferienkurse für Schüler, Azubis und Studenten, Kurse für Prüfungswiederholer und Jägerausbildung "Exklusiv".



Ergänzt wird die klassische Jägerausbildung durch eine umfangreiche Palette spezieller Weiterbildungskurse, wie z.B. Hundeführerlehrgänge und Lehrgänge zur Falknerprüfung. Darüber hinaus betreibt die Siegfried Seibt und Linslerhof GmbH am Standort Hofgut Linslerhof bei Überherrn noch einen der modernsten Schießstände Europas mit Schießkino für jagdliches Situationstraining. Die Jagdreiseagentur mit dem Schwerpunkt auf internationalen Jagd- und Erlebnisreisen sowie der Vermittlung von Jagdmöglichkeiten im Saarland und unser Waffenhandel runden die Angebotspalette ab.

*Jagdschulen Seibt - Linslerhof*

Hofgut Linslerhof  
66802 Überherrn

Tel: 06836 / 807 300

Fax: 06836 / 807 301

Email: [info@seibt-linslerhof.de](mailto:info@seibt-linslerhof.de)

# 100- Jooa' Feiawääa enn uss'm Dorf Altforweiler

Ma' soll et net menn'n awwa et eß wooa' ,  
uus Feiawääa gett Anno 2.003 ronde 100 Jooa'.

100- Jooa' datt moß ma' eschdamaian.

100- Jooa' doo kann ma nua venn Herz'n graddulaian'!

Awwa denk'n moll enn bissin z'reck,  
1903 wooa' de Welt doch noch ganz annaschda onn en gudd Steck'.  
De Leit' hodd'n doomools rouh'cha g'leeft.  
Et ess vill mee' venn Hand g'mach' word' onn oone vill' Technik.

Awwa de Feiawääa hann' se doch gegrend'.  
Kääna hodd' zum annan g'saat dää spennit!  
Die hann' doomol's schon g'saat denn Spruch doo' hääa:  
„Gott se' eea' dem nääkschd'n zua' Weea'.“

Anfang's hood'n se' met Äaman' miss'n lesch'n.  
Datt wooa en ganz scheen' Kraftverbrauch' ma' kinnt' et ausrech'n.  
Eich stell'n ma datt vooa wie emm G'dicht vemm Schiller:  
„Durch der Hände lange Kette fliegt der Eimer um die Wette“.

Et Wassa' hann' se miss'n aus em Bidd'nbach odda aus em Boorn holl'n.  
Nää, die kunnt'n net emma scheff'n aus em Voll'n.  
Noohääa hann' se Spretz'n great', g'pommpt hann' se venn Hand.  
Met da lank' läata' off zwai Rääda senn se bei Alarm loß g'rannt!

Sirenen hodd'n se noch kää'n om' Dach.  
Hatt' et g'brannt hann' de' Glock'n g'laut' onn dääa met em Horn wooa wach.

G'brannt' hodd' et doomool's aach deck g'nuch emm Dorf loo romm.  
Eich glaaf de Zichelhett' wooa zwaimool draan'komm'.  
Wie dann omm 1928 eß de Wassaleitong' komm',  
wooa' schon vill Schennarei onn Murka' romm'.

Doo kunnt' ma de Schlauch aan' schließen am Hydrant'n.  
Wooa g'nuch Drock droff, dann wooa' datt schon schmand.  
Awwa jeza komm'n ma schon enn de Zeit woo eich noch selwa wääß.  
Eich saa'n datt mett volla Iwwazeijong, de Feiawääa wooa emma doo nääs.

Wie de Modooapomp'n senn' ,komm' met all'n Raffiness',  
doo wooa de gudd alt Zeit met Äama'n schnell vageß'.  
Awwa die nau' Technik hodd' uus Feiawääa' schnell em Greff.  
1941 hann' ma' enn Feia' leschauto great ooh jee.

Jetza wooa' noch meeh' se lesch'n et wooa' joo Kreich g'ween.  
Se hann miss'n lesch'n wo Bomb'n g'fall' senn, datt wooa net scheen.  
Awwa aach datt hann se' iwwastann' met Bravour.  
Eich saa'n haut' uus' Feiawääa wooa emma off da richdich Spouua.

Haut' kann' ma' saa'n wenn ma richdich lout',  
dass de Feiawääa vill mee' macht, wie lesch'n dout.  
Se eß awwa aach eschdich gudd ausg'tawaiat.  
Doo hatt uss G'mään' sich net blamaiat.

Soo soll datt joo senn onn soll datt aach bleiw'n.  
Eich well am Enn' net iwwatreiw'n!  
Mia' kann'n stolz senn, dass mia soo'n gudd' Feiawääa hann.  
Jaa ma moß se' hann' gääa, ägal Fraa odda Mann!

Zum Feschk enn herzliches "Glück Auf"!

Johann Schneider

Die Freiwillige Feuerwehr Altforweiler bedankt sich ganz besonders bei Herr Johann Schneider für dieses Gedicht. Herr Johann Schneider verstarb kurz nach Vollendung des Gedichtes im Mai 2003.

# **STEUER**

**Saarlouis**



St.-Avolder-Straße 1  
66740 Saarlouis  
Telefon (0 68 31) 37 31  
Telefax (0 68 31) 37 22

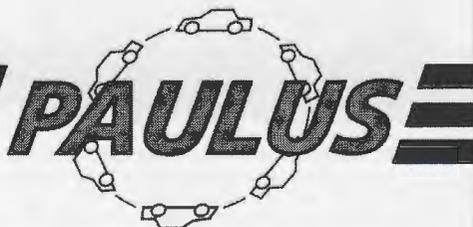
Verkauf, Einbau,  
Instandsetzung

**Hans Steuer**  
Geschäftsführer

**KAROSSERIEBAU**

**UNFALLINSTANDSETZUNG**

**RESTAURIERUNG**



Comotorstrasse 19    66802 Altforweiler  
Telefon 06836/6492    Telefax 06836/ 6691

# FESTPROGRAMM

## **FREITAG, 04.07.2003**

20.00 H            80ER-JAHRE-DISCOABEND MIT DJ BERNI  
(VON DER UNTERHALTUNGS-BAND  
„ELLIOT“)  
(OUTFIT DER 70ER ODER 80ER-JAHRE  
ERWÜNSCHT)

## **SAMSTAG, 05.07.2003**

15.30 H            JAHRESHAUPTÜBUNG DER FREIWILLIGEN  
FEUERWEHR ÜBER-HERRN UNTER BETEIL-  
GUNG DES GE-FAHRSTOFFZUGES, LANDS-  
TRASSE, TANKSTELLE REITER

17.00 H            KINDERBELUSTIGUNG AUF DEM FESTPLATZ  
(BIS 1900 UHR)

19.00 H            FESTKOMMERS IM FESTZELT

20.30 H            BUNTER ABEND MIT DER UNTERHAL-  
TUNGSBAND „ELLIOT“



*Hinten: Dietmar Thiel, Michael Feiler, Andreas Willmes, Christian Ehl, Jürgen Reuter;  
Mitte: Stefan Feiler, Marc Steffen, Nicole Zillgen, Ulrike Weirich, Jasmin Boos,  
Vorne: Markus Ehl, Josef Müller, Peter Klein, Frank Weirich, Michael Schneider,*



*Torsten Lange, Sascha Hess  
Marcus Jolly  
Rüdiger Hart*

# FESTPROGRAMM

## **SONNTAG, 06.07.2003**

- 08.45 H**            **KRANZNIEDERLEGUNG AUF DEM FRIEDHOF**
- MESSE MIT FEUERWEHRBEZUG**
- 10.00 H**            **FRÜHSCHOPPENKONZERT DES MUSIKVEREINS ALTFORWEILER IM FESTZELT**
- 11.30 H**            **MÖGLICHKEIT ZUM MITTAGESSEN MIT VERSCHIEDENEN KULINARI-SCHEN KÖSTLICHKEITEN**
- KINDERBELUSTIGUNG AUF DEM FESTPLATZ (BIS 1400 UHR)**
- 13.15 H**            **AUFSTELLUNG DES FESTUMZUGES IN DER ZIMMERGASSE / AUF DER RETZ**
- 14.00 H**            **GROSSER FESTUMZUG ALLER GELADENER WEHREN**
- 15.00 H**            **BEGRÜSSUNG DER FEUERWEHREN MIT ANSCHLIESSENDEM STANDAR-TENEINZUG IM FESTZELT**
- 15.30 H**            **KINDERBELUSTIGUNG (BIS 1700 UHR)**
- 19.00 H**            **GEMÜTLICHER AUSKLANG**

**FREIER EINTRITT ZU ALLEN VERANSTALTUNGEN**

## Aktive Wehr

Löschbezirksführer: BM Peter Klein  
Stellv. Löschbezirksführer: OLM Frank Weirich

BM	Josef Müller	OFM	Christian Ehl
BM	Michael Schneider	OFM	Michael Kieren
		OFM	Torsten Lange
OLM	Markus Ehl	OFF	Ulrike Weirich
OLM	Stefan Feiler		
OLM	Rüdiger Hart	FF	Jasmin Boos
		FM	Sascha Hess
HFM	Gerlando Chriscenzo	FM	Marcus Jolly
HFM	Michael Feiler	FM	Marc Steffen
HFM	Dietmar Thiel	FM	Benjamin Weyand
		FM	Andreas Willmes
		FF	Nicole Zillgen

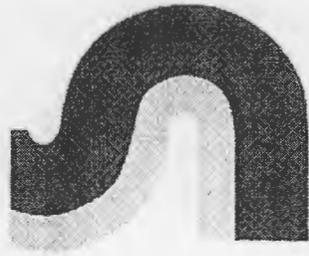
## Altersabteilung

HBM Heribert Gersing  
HFM Peter Haas  
OLM Alfred Klein  
OLM Horst Knierim  
BM Albert Kunzler  
HFM Josef Meyer  
HFM Anton Rink  
OLM Arthur Schug  
OLM Josef Zimmer  
OLM Hubert Zöllner

## Jugendfeuerwehr

Jugendwart: Christian Ehl  
Betreuer: Marc Steffen  
Betreuer: Nicole Zillgen

Michael Bastuck  
Michael Hofer  
Yannic Knierim  
Markus Schug  
Thomas Trierweiler



# SCHUG

**MODERNE HEIZTECHNIK  
UND BÄDER**

Stefan Schug GmbH

Sonnenweg 1a

66802 Überherrn / Altforweiler

Telefon: (0 68 36) 38 48 · Telefax: (0 68 36) 62 71

[www.stefan-schug-gmbh.de](http://www.stefan-schug-gmbh.de)

[info@stefan-schug-gmbh.de](mailto:info@stefan-schug-gmbh.de)



Besuch des Kindergartens 1999

# MALER Sander

Anstriche-Tapeten-Fußbodenverlegung

Christian Sander

Maler- und Lackierermeister

Fassadenanstrich \* Innen- und Aussenputz

\* Innenraumgestaltung \* Kreative Maltechniken

Ein Anruf, der sich lohnt: **06836-4710632**

Illersdorfer Str. 23 • 66802 Überherrn-Berus • Tel. 06836 4710632

Fax: 06836-4710633 • e-Mail: info@maler-sander.de

★ **UNCLE DOG** Imbiss ★



Täglich Stammessen



Mo - Fr: 10:00 - 22:00 Uhr

Samstag: 10:00 - 20:00 Uhr

Sonn- und Feiertags geschlossen



**Langwies 21, 66802 Überherrn**

Tel. Nr.: 0 68 36 / 6 85 16 3

Inhaber: Eveline Hilgers

# AUSFÜHRUNG ALLER SCHREINERARBEITEN



www. **GERSING GmbH** .de

Ladenbau und Innenausbau

Lieferung und Montage von Fenstern und Türen  
in Holz und Kunststoff

Haustüren

Wintergärten

Treppen

Schränke

CNC-Bearbeitungszentrum



Meisterbetrieb

Comotorstraße 3

66802 Überherrn-Altforweiler

Tel.: 06836/2084

Fax: 06836/5374

E-mail: [Info@Gersing-GmbH.de](mailto:Info@Gersing-GmbH.de)



Rat und Hilfe im Trauerfall **BEERDIGUNGSINSTITUT**

# GERSING

- Erd- und Feuerbestattungen
- Überführungen In- und Ausland
- Erledigung aller Formalitäten

66802 Überherrn-Altforweiler

Sie erreichen uns: **Fliederstraße 2a**

☎ (0 68 36) 15 22

**Comotorstraße 3**

☎ (0 68 36) 20 84



*Leichtes Löschgruppenfahrzeug (LF8) Mercedes Benz Baujahr 1942  
Ein solches Fahrzeug nutzte die Feuerwehr Altforweiler von 1942 bis 1964*



*Einweihung des LF8 Opel Blitz Aufbau Ziegler (1965 – 1988)*



LF8 Mercedes Benz 814 Beladeplan 2 (1988 – heute)

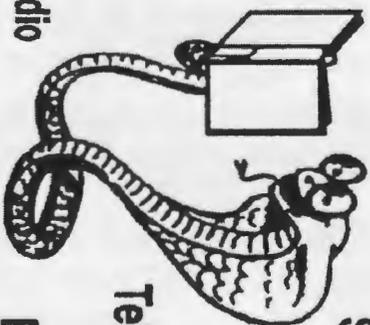


# ALANYA KEBAB

Landstr. 9  
66802 Überherrn - Altforweiler

Tel.: 06836 68 58 67

**Achim**  
**GRAMTZ**  
Der Brillenmacher



**Schlächterstraße 13**

**66740 Saarlouis**

**Telefon 0 68 31 - 4 04 34**

**Fax 0 68 31 - 4 68 28**

**Brillen- und Kontaktlinsen-Studio**



W.M.Party Service

Jeden ersten Sonntag im Monat Brunch  
auf Vorbestellung 16,00 €

Auf Reservierung im Biergarten(ab 4 p)

Fleischgrillplatte ,Salat,Dipps 9,80 €

Fischgrillplatte ,Salate,Dipps 12,50 €

W.M.Party Service Bous

Tel 06834 81218 /0173 4857839

# Blumen Klahm Gärtnerei

Ittersdorf - Oberfelsberg · Tel. (0 68 37) 3 47

**Ihr Fachgeschäft für Blumen,  
Dekorationen und Geschenke**



**Burg  
Gardinen**

- Gardinen ■ Sonnenschutz
- Bodenbeläge ■ Service

Inhaber: Herbert Burg  
Saarlouiser Straße 21  
66802 Altforweiler  
Tel.: 0 68 36 - 80 04 24

Ihr kompetenter Partner für

**RS  
Papeterie**

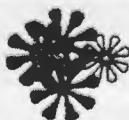
- Bücher
- Schreibwaren
- Zeitschriften
- Tabak, Foto
- Toto / Lotto
- Geschenkartikel

Hauptstraße 76  
66802 Überherrn  
Tel. 0 68 36 - 23 02  
Fax: 0 68 36 - 68 50 35

Hauptstraße 4a  
66787 Dillerten  
0 68 34 - 6 05 50

Hochstraße 136  
66115 Saarbrücken  
06 81 - 7 76 09 86  
06 81 - 7 76 09 89

**Textilpflege  
Paquet**



Alleestraße 34  
Überherrn  
Telefon (0 68 36) 32 92

Fachbetrieb für ● Textilien ● Gardinen  
● Polster ● Lamellen-Stores und

**Scotchgard** -Gewebeschutzausrüstung

# Getränke Kreutz <sup>Gm</sup> <sup>bH</sup>

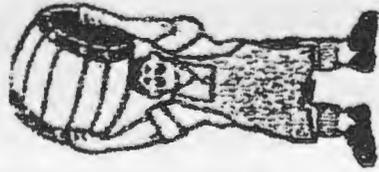
Ihr zuverlässiger Partner in Sachen:

- **Gastronomie**
- **Getränkemärkte**
- **Festveranstaltungen**

Telefon (0 68 36) 21 40

Nauwies 15, 66802 Überherrn

[www.Getraenke-Kreutz.de](http://www.Getraenke-Kreutz.de)



# Feuerlöscher für Auto, Haus, Camping und Industrie

Verkauf und Kundendienst:

**Gloria Kundendienst  
Klaus Damde**

Bismarckstr. 5 · 66763 Dillingen  
Telefon 06831 - 721 27 · Fax 721 52

**Jederzeit Sicherheit**

**GLORIA**®



## GASTHAUS SCHNEEHOF



**WO TRIFFT MAN SICH ZU JEDER STUND'  
ZUR GEMÜTLICHEN RUND'  
IM SCHNEEHOF  
INHABERIN: AGNES SCHWARZ  
TEL: 06836/3300  
TÄGLICH GEÖFFNET AB 10 UHR**

salon  
peter  
schug  
berus



alcina methode

friseurmeister · fachberater

brunnenstr. 5c · 66802 überherrn-berus · tel.: 0 68 36 / 22 53

öffnungszeiten:

di+mi: 09<sup>00</sup> – 18<sup>00</sup> uhr, do 09<sup>00</sup> – 19<sup>00</sup> uhr

fr 08<sup>00</sup> – 18<sup>00</sup> uhr, sa 08<sup>00</sup> – 13<sup>00</sup> uhr

Ihre Freunde und  
Berater  
am Haus!



**MARTIN  
HARPERS**

Zimmerer- und Dachdeckermeister  
Bedachung und Fassadenbedarf

Betrieb:  
**Altforweiler**  
Industriegelände  
Tel. (0 68 36) 31 16

Büro:  
**66798 Wallertangen/Rfg.**  
Weingartstraße 9a  
Tel. (0 68 37) 7 42 37





*Altersabteilung 2003: Huber Zöllner, Arthur Schug, Albert Kunzler, Josef Zimmer, Josef Meyer, Horst Knierim, Anton Rink*



*Jahresabschlussfeier 1998*

2003



**Shell Station Thomas Reiter**

euroShell DKV SVG Waschanlage

Landstr. 7 - 66802 Altforweiler

Tel.(06836) 23 48 - Fax (06836) 21 38



# Reiter Autogas

Autogastankstelle & Autogastachbetrieb  
Autoservice, HU, AU, Autogas, KFZ-Handel  
KFZ-Meister Peter Reiter  
Landstraße 7a (neben SHELL)  
D-66802 Überharm-Altforweiler



Gasprüfung nach (ADR)  
für Wohnwagen



**AUTO FRANK**



**Auto- und Karosseriarbeiten, Reparaturen,  
Neu- und Gebrauchtwagenverkauf, Ersatzteile und Zubehör**

**Herbert Frank**

**Saarlouiser Str. 1a**

**66798 Wallerfangen - Ittersdorf**

**Tel.: 0 68 37 / 913 33 Fax: 0 68 37 / 913 32**

**Alles frisch ...**

**... alles billig!**

**A**  
**Accord** | *... der frische Verbrauchermarkt*

**Überherrn • Alleestraße 1 - 3 • Tel. (0 68 36) 9 19 40**



Die Baufinanzierung der Bank 1 Saar.  
Damit Träume keine bleiben.

**Bank 1 Saar**

die persönlichere Note

## *Platten Rink GmbH*

**PLATTEN · FLIESEN · MOSAIK · NATURSTEINE**



Fachbetrieb  
des Fliesengewerbes

*seit 1960*

**Verlegung  
und Verkauf**

66802 Altforweiler  
Felsberger Straße 46  
Tel. (0 68 36) 24 67



**Allen Geschäftsleuten und Bürgern,  
die uns mit ihren Anzeigen  
bei der Erstellung dieser Schrift  
unterstützt haben,  
sagen wir ein**

**herzliches Dankeschön**

**und bitten Sie bei Ihren Einkäufen  
die Inserenten zu berücksichtigen.**



*Nachbau des LF8 aus Stroh zum 100-Jährigen*

**COMPUTER ALARMANLAGEN KOMMUNIKATION**

Ladenlokal  
Bahnstraße 2  
66802 Überherrn



[www.wbtronic.de](http://www.wbtronic.de)

# Optische Rauchmelder

**Funk oder verkabelt**

**Meldung über Sirene oder Telefon**



**06836 / 4712 - 0**

**Verkauf Service & Reparatur Schulung**

## Gerlindes Imbiss Stube

**in Felsberg und Altforweiler**

**Inh. Gerlinde Speth**



*Jugendfeuerwehr Altforweiler bei den Internationalen Jugendfeuerwehrwettkämpfen 1968 in Rottweil*



*Jugendfeuerwehr Altforweiler im Jahr 2003  
Michael Bastuck, Yannic Knierim, Markus Schug, Thomas Trierweiler, Michael Hofer,  
Betreuer: Marc Steffen, Nicole Zillgen, Christian Ehl*

# Friseur - Kosmetik- Fußpflege



**Ulrike Meilgen-Diwo**

Saarlsruher Strasse 58

66802 Altforweiler

Tel : 06836 / 4470 Fax :06836/684079

Http ://www.gewerbeverband-ueberherrn.de

**Öffnungszeiten : Di. & Do. 08.00- 12.00 & 15.00-20.00 Uhr  
Fr. 08.00 - 18.00 Uhr M. & Sa. mit Terminvereinbarung  
Kosmetik & Fußpflege nur mit Termin**

# Küchen zum Wohlfühlen

**Herzlich Willkommen  
in unserer Ausstellung !**

## **küchen-reeck**

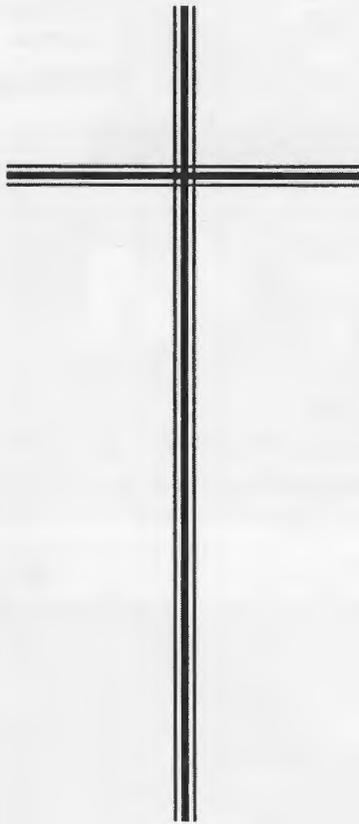
Nauwies 2

66802 Überherrn

Tel.: 06836/1505

Fax:06836-5598

eMail: [service@kuechen-reeck.de](mailto:service@kuechen-reeck.de)



Wir gedenken  
in Ehrfurcht  
und Dankbarkeit  
unserer Gefallenen  
und Vermissten  
sowie aller  
verstorbenen  
Mitglieder  
unserer Wehr.

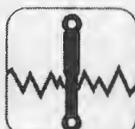
**EHRE  
IHREM  
ANDENKEN**



Ölservice



Bremsen



Stoßdämpfer



Achs & Spur



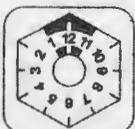
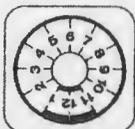
Auspuff



Batterien

**Ihr Partner für Reifen und Autoservice in Differten**

Hauptuntersuchung



Abgasuntersuchung



**Reifen Lorson**

66787 Differten · Werbelner Str. 51 · Tel. (0 68 34) 6 12 64 · Fax 6 92 56

*Wir stellen Stanzteile aus gespaltenem Förderband-Kautschuk her. Die Kautschukmischung E.P.D.M. und die Polyestergewebe sind abriebfest und haben eine hohe Zugfestigkeit. Desweiteren bearbeiten und stanzen wir:*

- Leder
- Para-Gummi
- Abstreifer
- Elevatoren aus Förderband
- PVC-Schürzen für Kreiselmäher
- Einzelzuschnitte für Prototypen
- KLarsichtfolie 3- 5 mm
- Pendeltürfolie



**DEKA<sup>®</sup>**  
**PRODUKTE**

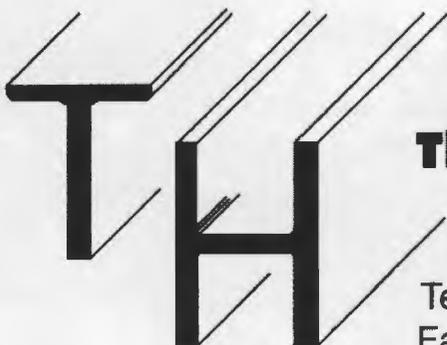
D + M Zügel GmbH  
D-66802 Überherrn-Altforweiler  
Telefon (0 68 36) 50 11  
Telefax (0 68 36) 50 12



*Historische Übung 1993*



*Historische Feuerspritze. Typ: 2 Rädrige Abprotzpumpe, Baujahr 1921. Restauriert: 1993 anlässlich des 90-jährigen Bestehens der Freiwilligen Feuerwehr Altforweiler*



**Thomas Heitz**

Comotorstraße 19  
66802 Überherrn

Tel.: 0 68 36 / 9 24 10

Fax: 0 68 36 / 9 24 12

---

**STAHLBAU UND SCHLOSSEREI**

---

*F.I.B.V.*

- *Finanzierungen*
- *Immobilien*
- *Bausparien*
- *Versicherungen*

**D.S. & Partner**

Mehrfachagentur

66740 Saarlouis

Kaiser-Friedrich-Ring 32

Tel.: 06831 / 124071

Fax: 06831 / 124072

Mobil: 0173 / 3028173

# Erhard **PAUL** GmbH

- **Stahlbau**
- **Bauschlosserei**
- **Verladetechnik**

Tel. 06836/1216

Fax.06836/5070

Industriestraße 102 • 66802 Überherrn/Altforweiler

- **Ihr kompetenter Partner für anspruchsvolle  
Lösungen aus Stahl !!  
Für Privat und Industrie.**

## Sachverständigenbüro Frank Morschett (vorm. Dausend)

Carl-Zeiss-Straße 19a  
66740 Saarlouis  
(Industriegebiet Röderberg)  
Telefon 0 68 31 / 89 27 76  
Telefax 0 68 31 / 89 29 68  
eMail: f.morschett@web.de  
www.gutachter-morschett.de



Jakob-Lux-Weg 2  
66802 Überherrn/Berus  
Telefon 0 68 36 / 68 41 68  
Telefax 0 68 36 / 68 41 70

**Frank Morschett**  
Kfz.-Sachverständiger

# Beruser Hof



## Kamin und Pilsstube

66802 Berus · An der Port 25 · Tel. (06836) 62 29

Geöffnet von 1600 – 0100 Uhr

Sonn- und Feiertags  
von 1100 – 1500 Uhr und 1700 – 0100 Uhr  
Mittwochs Ruhetag

Rund um's Blech **Stanzan**  
**Abkanten**  
**Beschichten**

# STAUDT

elektrisches &  
mechanisches Zubehör

Jürgen Staudt  
66802 Überherrn - Langwies 21

Tel.: 06836 / 5344

Fax: 06836 / 5754

eMail: [jstaudt@t-online.de](mailto:jstaudt@t-online.de)  
[www.staudt-technik.de](http://www.staudt-technik.de)



*Brand Lagerhalle Industriegebiet 1994*



*Brand Lagerhalle Industriegebiet 1994*



*Das Partnes  
aus dem Saarland!*

▼ Schrauben  
▼ Werkzeuge

▼ Industriebedarf  
▼ Betriebseinrichtungen

TEGRAL GmbH Industriestraße 14 · 66802 Überherrn-Altforweiler · Tel. 0 68 36 / 9 20 80 · Fax 0 68 36 / 9 20 8 30  
E-mail: info@tegral.de · www.tegral.de

Niederlassung Saarbrücken:  
TEGRAL GmbH · Neumühler Weg 22 · 66130 SB-Güdingen · Tel. 06 81/98 82 20 · Fax 06 81/9 88 22 15

*Ausführung aller Schlosserarbeiten*

150 Jahre  
Schmiede - Schlosserei

**HIMBERT**

**Gitter, Türen, Tore, Geländer**

SLS-Neuforweiler - St. Avolder Str. 52a  
Tel. 0 68 31 / 4 21 20 - Fax. 0 68 31 / 46 01 69



*Der gemütliche  
Treff im Herzen  
von Saarouis*

*Der Stadtkrug*

Inhaber:  
Gabriele Kiefer

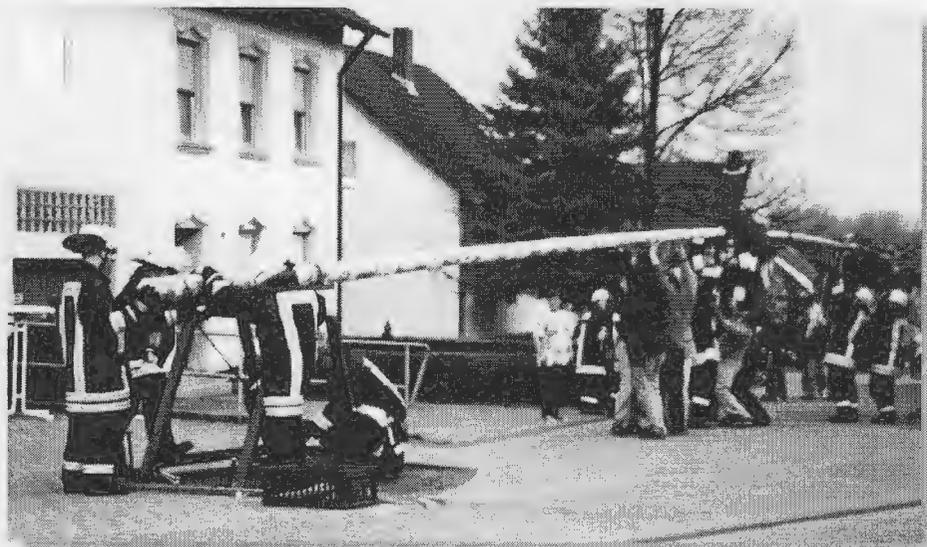
*Kaufhaus*  
**ZENNER**  
**& HILF**

**Brückenstraße 15  
66802 Überherrn**



	SANITAR	FLIESEN
EISEN	BAUHÖLZ	ZIEGEL
HEIZÖL	ART-NEBEDARF	

**GK** **Gerhard Kallenborn**  
**BAUSTOFFGROSSHANDLUNG**  
**Überherrn**  
**Tel. 2021**

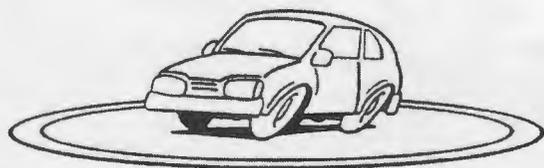


*Maibaumsetzen 2001*



**Opel Coerper – das nenn' ich Service!**

Darf's auch etwas **MEHR** sein ?!



Ein Service ist nur so gut, wie das Team das dahintersteht.

Ob Neuwagen oder Gebrauchtwagen;  
Finanzierung, Leasing oder Versicherung:  
wir zeigen Ihnen den günstigsten Weg zu  
Ihrem Opel. Bei Reparaturen oder Inspektionen  
wird Ihr Wagen abgeholt und wieder gebracht.  
In unserer modern ausgerüsteten Opelwerkstatt mit  
saarlandweitem Ersatzteilservice und eigener Einbrenn-  
Lackiererei führen wir alle Arbeiten schnell und professionell aus.

Opel Coerper – Mehr Auto, mehr Leistung, mehr Mensch.

internet: <http://www.coerper.de>  
e-mail: [coerpersls@t-online.de](mailto:coerpersls@t-online.de)

**OPEL** 

*Service mit Persönlichkeit*

A U T O H A U S  
**COERPER**  
GmbH

Wallerfanger Str. 100 • Tel. (0 68 31) 4 89 59-0 • 66740 Saarlouis



*Einsatz Verkehrsunfall Landstraße nach Differten im Jahr 2000*



*Einsatz Verkehrsunfall Landstraße im Jahr 1999*

# KRANKEN GYMNASTIK

Massage · Lymphdrainage

**Pascale Schenck-Heid**

Am Wald 45 · 66802 Überherrn-Bisten  
Telefon 06836/41 42 · Fax 06836/92963  
Mobil 0173/6515280

**SPAR**



Altforweiler - Auf der Spees 10 - Telefon 53 53

**Ist doch klar,  
ich kauf' bei  
S P A R**



*Brand Eisenbahnschwellenlager Industriegebiet 1998*



*Brand Eisenbahnschwellenlager Industriegebiet 1998*

# Bäckerei - Konditorei Café Winter

Der Treffpunkt zum Entspannen und Genießen



Öffnungszeiten

Café:

Mo.-Fr. 10-12 u. 14-18 Uhr

So u. Feiertags 14-18 Uhr

Samstag Ruhetag

Bäckerei:

Mo. - Sa. 06.30-12.30 Uhr

**Tel. 0 68 36 / 22 94 • Fax 0 68 36 / 58 31**



## Auto-Reparaturwerkstatt

Service-Station · Schlüsseldienst  
Zubehör · Ersatzteile

# ALBERT KRIEBS

Rathausstraße 76

Telefon 0 68 36 / 25 30

66802 Überherrn-Bisten

# DER JAGDPROFI

## Jagdschule im Saarland

Pro Jagd GmbH  
Eimersbergstr. 7  
66787 Differten



### Jägerausbildung

Wochenend-, Spezial-, Fernkompaktseminare  
7 Prüfungen im Saarland pro Jahr  
anerkannt in ganz Deutschland  
ohne Wohnsitzwechsel

### Falknerausbildung

2 Prüfungen im Jahr - anerkannt in  
ganz Deutschland - ohne Wohnsitzwechsel

Telefon: 06834 - 92 390 0

Telefax: 06834 - 92 390 5

info@jagdschule-im-saarland.de



### Schießen

Tontauben - Kippphase  
Büchse bis .470 NE von 50 - 200 m  
bewegl. Ziele - Kurzwaffen

### Erfolgreicher

Unsere Erfolgsquoten liegen  
im Durchschnitt bei über 90 %

### Professioneller

Selbst entwickelte Lehrbücher  
• Lernprogramme mit CD's  
für die Jagd- und Falknerausbildung.  
Der Unterricht wird multimedial unterstützt.  
Berufsjäger - Ausbildungsbeihilfe  
Bewerbungen durch unsere Spezialisten bei  
Wahlsondenergebnissen oder  
Jagdschulverträgen etc.



### Günstiger

Angebote für Saarländer,  
Schüler u. Wiederholer

[www.jagdprofi.de](http://www.jagdprofi.de)

## **Pumpen – Fachhandel**

Groß- & Einzelhandel, Export-Import



Inhaber : **H. Lippe**

**Joh. Kirschwegstr. 11**  
**66802 Überherrn-Berus**  
Tel. & Fax : **06836 / 1304**



## **A. Fries GmbH**

**Fliesen-Fachbetrieb**

Planung • Beratung • Verkauf  
Fachgerechte Ausführung  
sämtlicher Fliesenarbeiten

Tel (0 68 36) **41 76**

Fax (0 68 36) 14 90

**BESUCHEN SIE UNSERE AUSSTELLUNGSRÄUME IN**  
**66802 Überherrn • Industriegebiet • Langwies 19**



70. Geburtstag



Florianstag 2000 in Berus

Neu !!

20 Uhr !!

JEDEN  
1. FREITAG  
IM MONAT



BEIM  
PAUL

# ROCK-CLASSICS- NIGHT

ÜBERHERRN  
AM ALTEN BAHNHOF

Mit  
DJ  
EDDY

HEIMSERVICE

# DA PIERRO

Tel.: 0 68 36 / 800 337

Palisadenstraße 9  
66802 Überherrn

Wir liefern  
> FREI HAUS <

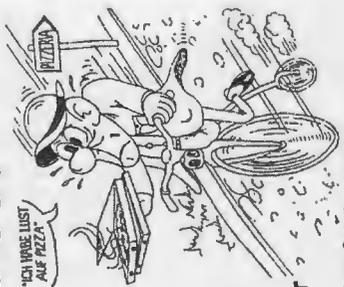
Öffnungszeiten:  
täglich 17.00 - 23.00 Uhr

an Sonn- und Feiertagen  
11.30 - 14.00 Uhr + 17.00 - 23.00 Uhr

Kein Ruhetag

in Überherrn, Bisten, Wohnstadt  
- Lieferung > FREI HAUS <  
Alle sonstigen Ortschaften unter 10,- € Bestellung  
1,50 € pro Anfahrt

Wir freuen uns auf Ihren Anruf  
und wünschen > Guten Appetit <



# Getränkemarkt

Langwies 6  
66802 Überherrn  
Tel: 06836/685361

# Überherrn

Ihr zuverlässiger Partner für:  
Getränke, Weine u. Spirituosen  
Gastronomie  
Festveranstaltungen

Gasthaus

# "Reichshof"

Inh. Elga Hoffmann

66802 Altforweiler  
Telefon (0 68 36) 26 85



TÄGLICH STAMMESSEN • DIVERSE EISSPEZIALITÄTEN



*Einsegnung des Mehrzweckfahrzeugs Susuki 1999*



*Standartenweihe 1987*

# MOTOR SPORT CENTER

Reifen Räder Auto-Service • Kfz. Meister-Werkstatt



Fa. Mario Rupp

Hauptstraße 2 · 66802 Überherrn

Tel.: 0 68 36 / 37 53 · Fax: 0 68 36 / 26 76

GOODYEAR



Blumenhaus  
*Juliane*

Dekorationen und  
dekorative Geschenkideen  
zu jedem Anlaß

**66802 Überherrn**

Hauptstraße 13a  
Telefon: ( 06836 ) 3666



**KAROSSERIEBAU**

Pkw-Unfallinstandsetzung

Lackierungen

Richtbankarbeiten

TÜV • AU

Kfz-Reparaturen aller Art

**Walter Artis**

66802 Überherrn-Altforweiler

Comotorstraße 15

Telefon 06836/5532

Fax 06836/5534



# Teilnahme am Preisrätsel

Festschrift Seite 94

## Zu Gewinnen sind:

1. Preis: Brunch für 10 Personen von W. M. Partyservice
2. Preis: Sonnenbrille ( im Wert von ca. 100,00 € )
3. Preis: Brunch für 6 Personen von W. M. Partyservice

## Lösung:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

## **Abgabeschluss: Sonntag 06 Juli 2003 bis 15 Uhr !!**

Abgabe bei jedem aktiven Mitglied der Freiw. Feuerwehr Altforweiler oder am Infosatand des Förderverein der Freiw. Feuerwehr Altforweiler. Die Gewinnausgabe erfolgt ab 17:00 Uhr im Festzelt. Der Gewinn muss persönlich abgeholt werden. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.



„Wo ich mich am wohlsten fühle?  
Zu Hause in meinen eigenen vier Wänden.  
Oder acht. Oder zwölf. Meine Bank weiß  
für meine Wünsche einen Weg.“

**Wir machen  
den Weg frei**



**Volksbank Überherrn eG**  
Besuchen Sie uns im Internet: [www.vb-ueberherrn.de](http://www.vb-ueberherrn.de)

Die S-Finanzgruppe Sparkasse, Saar LB,  
LBS und SAARLAND Versicherungen

[www.ksk-saarlouis.de](http://www.ksk-saarlouis.de)

**SCHON FRÜH LERNT MAN,  
DIE EIGENEN VIER WÄNDE ZU SCHÄTZEN.**



Kreissparkasse Saarlouis

**DIE KSK**

Unabhängigkeit braucht ein Zuhause. Doch auf dem Weg zum Eigenheim braucht man Partner, die flexibel sind, individuelle Beratung, Finanzierung und Versicherungsschutz rund ums Haus bieten. Wir beraten Sie gern. Wenn's um Geld geht – Sparkasse 